

**ВІДОМОСТІ**  
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Київський національний університет імені Тараса Шевченка</b>
Освітня програма	<b>49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

<b>ID</b>	ідентифікатор
<b>ВСП</b>	відокремлений структурний підрозділ
<b>ЄДЕБО</b>	Єдина державна електронна база з питань освіти
<b>ЄКТС</b>	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
<b>ЗВО</b>	заклад вищої освіти
<b>ОП</b>	освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	41
Повна назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070944
ПІБ керівника ЗВО	Бугров Володимир Анатолійович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	<a href="https://knu.ua">https://knu.ua</a>

### 2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

### 3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	49272
Назва ОП	Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.053 романські мови та літератури (переклад включно), перша - португальська
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-наукова
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови. Кафедра зарубіжної літератури. Кафедра германської філології та перекладу. Кафедра етики, естетики та культурології. Кафедра філософії та методології науки. Кафедра інтелектуальної власності та інформаційного права.
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	Україна, місто Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	2444.2 Перекладач (португальська мова) 2444.2 Перекладач (англійська мова)
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, Португальська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	338381
ПІБ гаранта ОП	Гусейнова Оксана Миколаївна
Посада гаранта ОП	Доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	<a href="mailto:o.huseinova@knu.ua">o.huseinova@knu.ua</a>
Контактний телефон гаранта ОП	+38(067)-747-55-12
Додатковий телефон гаранта ОП	+38(066)-963-26-12

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 9 міс.

#### 4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Підготовка за спеціальністю «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов» на ОР «Магістр» провадилася в Навчально-науковому філології на базі кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова з 2021/2022 навчального року згідно зі спеціально створеним для цього контингенту навчальним планом. ОП акумулювала багаторічний досвід підготовки здобувачів у Навчально-науковому інституті філології КНУ імені Тараса Шевченка та спиралася на Стандарт вищої освіти за спеціальністю «Філологія». Акцент зроблено на формуванні здатності здійснювати інноваційну діяльність у галузі перекладу, прикладну та дослідницьку діяльність процесів усного та письмового перекладу (португальська мова). ОП передбачає інтеграцію ustalених та інноваційних методів і форм підготовки фахівців-перекладачів, орієнтованих на ринкову кон'юнктуру. Прикладний та дослідницький характер профільної філологічної підготовки здійснюється за двома блоками: 1) «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (португальська мова, англійська мова)» та 2) «Усний двосторонній переклад (португальська мова, англійська мова)», які спрямовані на поглиблення перекладацьких компетентностей і набуття навичок для присвоєння професійної кваліфікації. Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет маркетингу; у міністерствах, дипломатичних представництвах, асоціаціях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги з перекладу, зі створення, аналізу, оцінювання текстів, у сфері спорту, розваг та відпочинку тощо.

Після закінчення навчання випускники магістерської програми мають можливість продовжити навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти (в аспірантурі) за спеціальністю «Філологія», а також за спорідненими спеціальностями. Можливе набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти. Кафедра теорії і практики перекладу романських мов заснована у 1983 р. З 2001 р. носить ім'я Миколи Зерова (1890-1937), видатного українського поета й перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження». Кафедра найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з іспанської, французької, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цьому напрямку. Вперше в Україні у 1994 р. на кафедрі було впроваджено світові стандарти підготовки перекладачів згідно з розподілом на спеціалізації «усний переклад» та «письмовий переклад». Зараз діють чотири освітні програми бакалаврату і чотири освітні програми магістратури, серед них – магістерська освітня програма з перекладу з португальської мови.

#### 5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2022 - 2023	1	1	0
2 курс	2021 - 2022	4	2	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

#### 6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська 1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська 1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська) 23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова 23224 Болгарська мова і література та українська мова і література 23225 Польська мова і література та українська мова і література 23227 Сербська мова і література та українська мова і література

література  
23229 Англійська філологія та переклад, дві західноєвропейські мови  
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови  
23232 Переклад з німецької та англійської мов  
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова  
23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова  
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова  
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов  
23239 Переклад з італійської та з англійської мов  
23240 Переклад із португальської та з англійської мов  
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова  
23243 Переклад з французької та з англійської мов  
23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова  
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова  
23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова  
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова  
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова  
23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова  
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова  
23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова  
36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)  
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод  
36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages  
1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська  
1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька  
1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська  
1929 Класична філологія та іноземна мова  
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад / французька та англійська  
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська  
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)  
39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова  
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова  
2025 мова і література англійська  
39897 Болгарська мова і література та англійська мова  
39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови  
39900 Сербська мова і література та англійська мова  
39924 Новогрецька мова і література та англійська мова  
2055 Переклад з французької мови та англійської мови  
42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages  
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова  
2088 Українська мова і література, іноземна мова  
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови  
47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод  
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)  
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)  
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова  
2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська  
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови  
329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: корейська та англійська  
330 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська

332 Мова іврит, англійська мова та переклад  
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови  
2528 Російська мова і література та іноземна мова  
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова  
18363 Літературна творчість та українська мова і література  
18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад  
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова  
18366 Польська мова і література та українська мова і література  
18367 Російська мова і література та англійська мова  
18369 Чеська мова і література та українська мова і література  
18370 Хорватська мова і література та українська мова і література  
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова  
49526 Хорватська мова і література та англійська мова  
18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови  
18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова  
49527 Чеська мова і література та англійська мова  
18375 Переклад з німецької та англійської мов  
49528 Словенська мова і література та англійська мова  
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова  
18377 Французька філологія та переклад і англійська мова  
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова  
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова  
18381 Переклад з французької та з англійської мов  
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов  
18383 Переклад із португальської та з англійської мов  
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова  
18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова  
18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова  
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова  
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова  
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад / німецька та англійська  
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова  
18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова  
18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова  
1310 Літературна творчість і українська мова та література  
18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад  
18403 Класична філологія та англійська мова  
18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова  
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова  
1311 Західноєвропейська мова і література та переклад / новогрецька та англійська  
53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова  
1486 іспанська мова і література та переклад  
1527 Переклад з португальської мови та англійської мови  
1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська  
27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська)  
1575 Переклад з німецької мови та англійської мови  
27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод  
27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages  
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова  
28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова  
1618 Українська література і фольклор та іноземна мова  
1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська  
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова  
31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування  
1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: гінді та англійська  
31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література

	<p>31510 Хорватська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>1685 Західноєвропейська мова і література та переклад /іспанська та англійська</p> <p>31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та третя германська мова</p> <p>31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова</p> <p>19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання українська)</p> <p>19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод</p> <p>19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання англійська)/English Studies and Translation</p> <p>1712 Переклад з італійської мови та англійської мови</p> <p>1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: китайська та англійська</p> <p>1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: в'єтнамська та французька</p> <p>2126 Російська мова і література (для іноземців)</p> <p>29837 Військовий переклад (за мовами)</p> <p>23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова</p> <p>23226 Російська мова і література та англійська мова</p> <p>23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова</p> <p>56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова:технології мовного впливу і переклад</p>
<p>другий (магістерський) рівень</p>	<p>1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури</p> <p>1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова</p> <p>23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)</p> <p>1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова</p> <p>22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки</p> <p>23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад</p> <p>23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури</p> <p>23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури</p> <p>35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури</p> <p>23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури</p> <p>23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії</p> <p>23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури</p> <p>23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and twoWestern European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / EnglishLanguageandLiterature</p> <p>23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови</p> <p>23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів</p> <p>23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови</p> <p>23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / GermanistikAndTranslation (викладання іноземними мовами)</p> <p>36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)</p> <p>36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература</p>

23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент  
23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)  
36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык  
36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature  
23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)  
36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные  
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов  
23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов  
23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)  
1814 English Communication Studies and Translation /Сучасна англійська мовна комунікація та переклад (англійська освітня програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови  
23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов  
23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література  
23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література  
23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді  
1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література  
1958 Елліністика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)  
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література  
23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література  
1961 Українська література постфольклор  
23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література  
23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література  
23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література  
2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови  
23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література  
2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови  
23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)  
2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова  
2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів  
2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література  
46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные  
2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література  
2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови  
25134 Українська філологія та західноєвропейська мова  
333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова  
2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література  
49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)  
49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)  
49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова

49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова  
26546 Англійська мова та література  
49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов  
49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова  
1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська  
26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська)  
26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература  
1187 Українські філологічні студії та іноземна мова  
50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури  
26996 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)  
53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад  
1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література  
26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature  
1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література  
27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные  
1366 Російська мова і література (для іноземців)  
27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistic and Translation (викладання іноземними мовами)  
18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова  
18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова  
18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова  
18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури  
18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури  
1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови  
18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури  
18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури  
1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури  
1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії  
1467 Etudes Francophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма) \*французька філологія, англійська мова  
1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури  
1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література  
1576 Загальне і порівняльне літературознавство та українська мова і література  
28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад  
28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)  
28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)  
28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)  
29838 Лінгвістичне забезпечення військ  
18862 Сучасна англомовна комунікація та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання



	<p>іноземними мовами)  18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами)  18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови  18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент  18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів  18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами)  18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов  18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)  1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література  18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов  18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)  18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)  31595 Українська філологія та західноєвропейська мова  31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова  32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature  18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді  18910 Класичні студії та західноєвропейська мова  18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова  31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури;  31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури  31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури  1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами)  31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами)  31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)  31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література  31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова  1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови  20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература  22260 Філологія, мова і література українська  23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад  56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	<b>37106 Філологія</b>

**7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.**

	<b>Загальна площа</b>	<b>Навчальна площа</b>
Усі приміщення ЗВО	283553	82608
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	283553	82608
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0

Приміщення, здані в оренду	2156	0
----------------------------	------	---

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

## 8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОНП_загальний і галузевий_усн_та_пис_переклад.pdf</i>	n88hRQ2E4RQL1A2yIxGH6Hlj4MIIy21h9+xKRFLbXwo =
Навчальний план за ОП	<i>португальці план.pdf</i>	u/xX7d1tB/ux9siGNk3+UsoWxjOGVkdQRVoFkMDFsAI =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія 1.pdf</i>	odqcRR/hf/cv3Ep3q1wQtSANkmSfu7ekuWD5IEUb2uI=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія2.pdf</i>	7U46dypAcYoFtFNJYDW2JAMjLgr8OS9dHMMAhKOM c6A=

### 1. Проектування та цілі освітньої програми

#### Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Цілі ОП полягають у формуванні особистості здобувача, підготовці висококваліфікованих фахівців перекладачів та дослідників у галузі перекладу з португальської і англійської мов українською та з української мови португальською й англійською, здатних вирішувати складні нестандартні завдання і проблеми інноваційного та дослідницького характеру у галузі філології (переклад, португальська мова, англійська мова). Акцент робиться на формування здатності здійснювати практичну професійну перекладацьку і дослідницьку діяльність у галузі усного та письмового перекладу, з урахуванням європейського досвіду викладання перекладу й підготовки перекладачів (португальська мова), на інтеграцію усталених та інноваційних методів і форм підготовки фахівців-перекладознавців, які відповідають європейським стандартам перекладачів, орієнтованих на ринкову кон'юнктуру, набуття навичок і поглиблення перекладацьких компетентностей для присвоєння професійної кваліфікації і надання в майбутньому послуг усного та письмового перекладу текстів/дисциплін різних форм і жанрів, що й визначає особливості цієї ОП. Програма передбачає дві обов'язкові виробничі перекладацькі практики з відривом від теоретичного навчання. Прикладний та дослідницький характер профільної філологічної підготовки здійснюється за двома вибірковими блоками 1) «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації» та 2) «Усний двосторонній переклад», які передбачають опанування навичок усного перекладу (у письмовому блоці) і відповідно письмового (в усному).

#### Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Цілі ОП скеровані на формування професійної компетентності перекладача (усного та письмового) з португальської та англійської мов з розвиненими дослідницькими вміннями, що відповідає місії та стратегії КНУ імені Тараса Шевченка. Вони відображені в Стратегічному плані розвитку Університету на період 2018-2025 рр. (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>) – забезпечення якісної освіти, зорієнтованої на запити ринку праці, посилення наукового складника освітнього процесу, різнобічний розвиток здобувачів освіти, формування їх широкого світогляду відповідно до сучасних тенденцій розвитку інформаційного суспільства й утвердження національних, культурних та загальнолюдських цінностей. Одним із важливих напрямків діяльності КНУ є розвиток прикладних аспектів соціальних і гуманітарних наук (с. 2). Для реалізації цього завдання в ОП передбачено дисципліни прикладного спрямування та фахово-виробничу практику на посаді. У Стратегічному плані в п. 4 «Міжнародне співробітництво» зазначена мета збільшення в університеті студентів, які вивчають іноземні мови і спрямована на розширення співпраці в рамках міжнародних партнерства (с. 9) [http://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=75&lang=uk](http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=75&lang=uk), що повністю реалізується в ОП.

#### Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП: - здобувачі вищої освіти та випускники програми

ОП розроблена на основі багаторічного досвіду підготовки здобувачів вищої освіти ОП «Магістр» у Навчально-науковому інституті філології КНУ імені Тараса Шевченка. На етапі формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП були враховані потреби здобувачів вищої освіти в розвитку португало-, англо- та українськомовної комунікативної компетентності та перекладу з вищезазначених мов, глибокому пізнанні португальської, англійської та української культур через переклад, мову й літературу, зацікавленість випускників в опануванні перекладацького та/або викладацького фаху. ОП формувалася з огляду на інтереси випускників ОП бакалаврату «Переклад з португальської та з англійської мов», які навчалися до запровадження цієї магістерської ОП. Оскільки навчання за цією ОП триває лише другий рік, то врахування думок і пропозицій магістрантів (зібраних з допомогою анкетування

та бесід) передбачено реалізувати під час наступних переглядів ОП.

#### **- роботодавці**

ОП розрахована на українських громадян, її випускники працевлаштовуються переважно у рідній країні: у закладах вищої освіти та інших університетах, а також у культурних, наукових та політичних структурах, підприємствах різних галузей господарства, де потрібні фахівці з перекладу з португальської та англійської мов. Співпраця з посольствами дала можливість виявити найбільшу зацікавленість у підготовці фахівця, здатного перекладати з португальської та англійської мов українською та з української мови португальською і англійською. Саме тому цілі навчання ОП сформульовані з наголосом на перекладацькому складнику, а серед програмних результатів навчання низка (ПРН 23.1 – 25.1, ПРН 23.2 – 25.2) окреслюють вимоги до майбутніх фахівців з професійно-орієнтованого усного та письмового перекладу.

#### **- академічна спільнота**

Формулювання цілей і програмних результатів навчання ОП було здійснено в результаті консолідованої роботи академічної спільноти КНУ імені Тараса Шевченка: викладачів профільних кафедр (теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, теорії та практики перекладу англійської мови) і кафедр, які забезпечують загальногуманітарну підготовку. Науково-педагогічні працівники університету залучені до формування цілей і програмних результатів навчання на всіх етапах: розробки, затвердження, перегляду ОП в цілому та робочих програм дисциплін зокрема. Викладачі кафедри обговорювали питання організації навчання в межах ОП на численних конференціях з питань перекладознавства зокрема: в ЛНУ імені Івана Франка, ХНУ імені В. Н. Каразіна, ОНУ імені І. І. Мечнікова, ДНУ імені Олеса Гончара, КНЛУ, з лекторами державної установи «Камоенс. Інститут співпраці та мови» (Португальська Республіка), діяльність якої спрямована на викладання й поширення португальської мови та культури у світі, доктором філософії Жозе Віейра та асистентом Енріке Албукерке. Представники академічної спільноти з різних ЗВО України надали відгуки на ОП (зокрема, з кафедри англійської філології Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна та кафедри іноземних мов Львівського торговельно економічного університету).

#### **- інші стейкхолдери**

Консультацій з іншими стейкхолдерами на етапі запровадження ОП її розробники не мали.

### **Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці**

Сучасні глобалізаційні процеси зумовлюють важливість підготовки фахівців, здатних організувати перекладознавчу та міжкультурну комунікацію. Цілі та програмні результати навчання ОП відбивають потреби ринку праці у кваліфікованих перекладачах португальської та англійської мов. Також очевидною є потреба в перекладачах з португальської, англійської та української мов для іноземних та міжнародних організацій, підприємств, компаній, спортивних установ, а також для дипломатичних представництв португаломовних країн в Україні та дипломатичних і консульських представництв України в португаломовних країнах Європи, Південної Америки, Африки, Азії.

Значущими є культурний та іміджевий складники діяльності випускників ОП: фахівці з перекладознавства необхідні для забезпечення міжнародної політичної співпраці та створення позитивного іміджу України за кордоном. Цілі та програмні результати навчання ОП сформульовано з огляду на поєднання науково-дослідницького та практичного векторів, що забезпечує підготовку висококваліфікованих фахівців з перекладу португальської, англійської української мов, конкурентоспроможних на ринку праці.

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст**

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий контекст з огляду на сучасні пріоритети філологічної та перекладознавчої наук, новітні тенденції розвитку лінгводидактики та теорії перекладу португальської та англійської мов.

На сьогоднішній день регіони України мають потребу у перекладачах широкого профілю, як усних, так і письмових. Саме тому викладачі кафедри намагаються якомога ширше задіяти інноваційні напрями й технології навчання здобувачів, у тому числі з метою розвитку їхньої перекладацької компетентності як інтегрованої якості й підґрунтя їхньої майбутньої успішної професійної діяльності.

Випускники повинні бути готовими застосовувати свої знання й вміння на всій території України й стати конкурентними на світовому ринку праці, де наразі спостерігаються глибокі зміни, в силу чого змінюється структура попиту на найбільш популярні й затребувані професії.

Урахування галузевого контексту вимагає, аби перелік результатів ОП максимально співпадав із переліком затребуваних на ринку праці компетентностей, які на сучасному етапі є наступними: текстова компетентність; спеціальна компетентність, пов'язана зі спеціалізацією перекладача на одній чи декількох предметних галузях; непередметна компетентність, яка передбачає загальну ерудицію й енциклопедичні знання з різних галузей; соціальна компетентність; персональна компетентність; емоційна компетентність та інформаційна компетентність.

## **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм**

При формулюванні цілей і програмних результатів навчання ОП був врахований передусім багаторічний досвід підготовки здобувачів вищої освіти на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов ім. М. Зерова (<https://philology.knu.ua/struktura-if/kafedry>). У результаті цього аналізу в ОП поєднано засади формування програм: орієнтованих на носія мови (що володіє українською мовою) та скерованих на інокомуніканта (що володіє португальською та англійською мовами). Це дало можливість визначити програмні результати за такими аспектами: поглиблені знання з теорії та практики перекладу, володіння португальською, англійською та українською мовами на високому рівні, дослідницька компетентність, перекладацька та викладацька компетентності.

Окрім цього, під час формулювання цілей та ПРН ОП був врахований досвід європейських університетів і шкіл перекладу з їхнім обов'язковим розподілом на письмових і усних перекладачів. Перш за все, це школи перекладу університетів Гранади, Парижу, Страсбурга, Лісабона й Коїмбри.

При визначенні необхідних компетенцій бралися за основу «Професійні стандарти в усному перекладі» та «Професійні стандарти в письмовому перекладі», затверджені на державному рівні в Великобританії, та Міжнародний стандарт ISO 17100 (2015).

## **Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти**

ОП спрямована на досягнення результатів навчання Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти (МОН України від 20 червня 2019 року, № 871), який містить загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів зі спеціальності 035 «Філологія».

Компетентності та результати навчання відповідають Національній рамці кваліфікацій. Під час розробки ОП були конкретизовані компетентності й програмні результати навчання, необхідні для підготовки перекладачів на другому (магістерському) рівні вищої освіти, опанувавши їх можна досягнути визначені стандартом результати навчання, Програмні результати акцентовано на сформованості у здобувачів вищої освіти здатностей застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу, вільно володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами, застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, використовувати soft skills у професійній діяльності.

Структурно ОП організована таким чином: ОК, спрямовані на формування загальних компетентностей, представлено на першому році навчання, в кінці якого здобувачі проходять виробничу (перекладацьку) практику з другої мови.

## **Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?**

Визначені в ОП результати навчання в цілому відповідають стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого 20.06.2019 р. (наказ № 871 МОН України).

## **2. Структура та зміст освітньої програми**

### **Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?**

120

### **Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?**

90

### **Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?**

30

## **Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?**

спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Зміст ОП відповідає предметній галузі спеціальності 035 «Філологія». Об'єктами вивчення за ОП є усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов – НД саме цього профілю, відповідно до спеціалізації 035.053, є основними в ОП.

Освітні компоненти програми поділяються на обов'язкові та вибіркові. Обов'язкові зосереджені на формуванні теоретичної бази (системи наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять перекладознавства), практичних умінь та світоглядних орієнтирів студента. Дисципліни вільного вибору надають можливість здобувачам поглиблено готуватися до провадження професійної діяльності. За більшістю предметів студенти опановують загальнонаукові та спеціальні перекладознавчі методи аналізу текстів, методи і методики дослідження мови і перекладу, звертаються до інформаційно-комунікаційних технологій.

Обов'язкові компоненти програми структуровано за кількома напрямками: світогляд, етика та дослідницькі навички науковця-філолога (Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності, Професійна та корпоративна етика, Кваліфікаційна робота магістра – загалом 18 кредитів); педагогічна підготовка майбутнього викладача перекладу (Методика викладання перекладу – 3 кредити); теоретична підготовка майбутнього перекладача (Комплексна дисципліна «Історія та теорія перекладу» (частина 1 «Історія перекладу», частина 2 «Загальна теорія перекладу»); «Порівняльна стилістика португальської та української мов»; «Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія» комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад» (частина 1 «Компаративна риторика (перекладацький аспект)», частина 2 «Практика академічного мовлення (португальська мова)», частина 3 «Актуальні питання методології перекладознавства»); «Спеціальні жанрові теорії перекладу» - загалом 19 кредитів); дисципліни мовної та перекладацької підготовки (багатосеместрова дисципліна «Комунікативні стратегії (португальська мова)», багатосеместрова дисципліна «Комунікативні стратегії (англійська мова)», багатосеместрова дисципліна «Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)», багатосеместрова дисципліна «Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)», «Основи літературного і галузевого редагування перекладу» - загалом 38 кредитів); .

Дисципліни вільного вибору студента об'єднано в блоки:

«Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (португальська мова, англійська мова)» (30 кредитів) та «Усний двосторонній переклад (португальська мова, англійська мова)» (30 кредитів).

Обов'язковим компонентом підготовки є також проходження виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (англійська мова) (6 кредитів) та виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (португальська мова) (6 кредитів).

### **Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?**

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка: <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> (процедура 3.7.) визначає можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти. У межах ОП здобувачі можуть обирати з блоків дисциплін. Також, згідно з Положенням, студент має право на вибір із блоку вибіркових / обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж / іншого освітнього рівня; із каталогу курсів; із навчальних дисциплін в іншому ЗВО.

Студенти ОП користуються першою з названих можливостей і обирають блок дисциплін у межах ОП, оскільки їх приваблює поглиблене вивчення письмового чи усного перекладу, а також тому, що зміст предметів і викладання за дисциплінами в межах ОП урахують специфіку цих видів майбутньої професійної діяльності здобувачів освіти. Формування індивідуальної освітньої траєкторії посилюється за допомогою консультацій, які допомагають студентам варіювати власну освітню діяльність, можливості брати участь у всеукраїнських та міжнародних наукових конференціях, вибору теми магістерської роботи відповідно до наукових зацікавлень, вибору місця проходження практики тощо.

### **Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?**

Механізм реалізації права на вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентує Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка: <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> (процедура 3.7.)

В ОП два вибіркових блоки: «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (португальська мова, англійська мова)» та «Усний двосторонній переклад (португальська мова, англійська мова)». Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки в межах ОП і поліпшення здатності до працевлаштування за обраним фахом. Проектна група ОП визначила перелік дисциплін з огляду на необхідність сформувати компетентності, релевантні для конкретної сфери застосування філологічних знань. Перелік дисциплін вибіркових блоків був обговорений на кафедрі та рекомендований Науково-методичною комісією і Вченою радою Інституту філології.

Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків. Ще під час вибору ОП майбутні студенти знайомляться з її обов'язковими компонентами та блоками на вибір (ОП наявна у вільному доступі на сайті Навчально-наукового інституту філології та на кафедрі теорії та практики романських мов імені Миколи Зерова та на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передувє навчальному року, під час якого передбачене їх вивчення.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти ознайомлюються з порядком, термінами та особливостями вибору; потім докладно вивчають перелік дисциплін вибору. нарешті, подають заяви на вивчення обраного блоку. Оголошення студентом свого вибору в онлайн кабінеті здійснюється через систему Triton (<https://student.triton.knu.ua/>). Після цього відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп. Викладачі кафедри консультують студентів щодо спрямування кожної дисципліни.

### **Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої**

## **освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності**

Організацію практичної підготовки здобувачів вищої освіти в Університеті регламентує «Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» п. 4.5 (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Organization-of-the-educational-process.pdf>).

Обов'язковим компонентом ОП, спрямованим на оволодіння сучасними методами й формами організації діяльності у сфері майбутньої професії (усний чи письмовий переклад, залежно від обраного блоку дисциплін), є Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова) (6 кредитів ЄКТС) та Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова) (6 кредитів ЄКТС). Практики мають фахову спрямованість та проводяться з відривом від теоретичного навчання: у другому семестрі (англійська мова) та у четвертому семестрі (португальська мова). Вони надають такі компетентності: ЗК 3, ЗК 4, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 8, ЗК 9, ЗК 10, ЗК 12, ФК1, ФК 4, ФК 7, ФК9, ФК 11, ФК 12, ФК 13. Після проходження виробничої (перекладацької) практики здобувачі готують звіт про проходження практики.

Крім того, у межах кожної дисципліни передбачено методи викладання, спрямовані на формування й удосконалення компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності перекладача.

## **Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП**

Кожен освітній компонент сприяє розвитку соціальних навичок, таких як навички міжособистісного спілкування, адаптивність, креативність тощо. Зміст дисциплін «Комунікативні стратегії (португальська мова)» та «Комунікативні стратегії (англійська мова)» орієнтовано на формування португаломовної та англомовної комунікативної компетентності – основного складника соціальних навичок. У процесі навчання за ОП магістранти вдосконалюють вміння чітко висловлювати думку й обґрунтовувати її, обстоювати свою позицію, переконувати, адекватно реагувати на критику, працювати в команді, висловлювати повагу до внеску інших осіб. Для студентів – майбутніх перекладачів та фахівців із міжкультурної комунікації особливо важливі навички роботи в команді, вміння залагоджувати конфлікти, толерантно ставитися до представників різних культур та релігій. Набуття цих та інших соціальних навичок досягається завдяки зверненню до інтерактивних та проблемно-пошукових методів, проектної технології навчання, завдань на розвиток креативності й творчого мислення, залученню до викладання іноземних лекторів – носіїв португальської мови.

## **Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?**

Визначаючи компетентності й результати навчання, релевантні для присвоєння кваліфікації після завершення навчання на ОП професійної кваліфікації, ЗВО керується такими документами:

1. Довідник кваліфікаційних характеристик професій працівників (Випуск 1. Професії працівників, що є загальними для всіх видів економічної діяльності. Перекладач – <https://jobs.ua/dkhp/articles-123>). Бажано вказати, які освітні компоненти забезпечують досягнення вимог до цієї професії.

## **Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?**

Обсяг дисциплін у кредитах ЄКТС був визначений на основі рішення проектною групою, отримав оцінку рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою Навчально-наукового інституту філології, Вченою радою Університету – у результаті цей обсяг зафіксовано в описі ОП та навчальному плані. У Положенні про організацію освітнього процесу в КНУТШ [https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)) визначене співвідношення загального навантаження (100%) і часу для самостійної роботи (від 67% до 75%). У цій ОП час для всіх ОК, крім практик та магістерської роботи (самостійна робота 100%), становить у середньому 67%. Викладачі проводять моніторинг відгуків студентів про обсяг ОК і фактичне навантаження у формі бесід та за допомогою анкетування. Результати анкетування свідчать, що студенти загалом уважають своє навантаження нормальним і достатнім.

## **Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти**

Дуальна форма освіти не передбачена для здобувачів за цією ОП.

### **3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання**

**Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП**

<http://vstup.univ.kiev.ua/pages/61>  
<https://philology.knu.ua/vstup-do-if>

## **Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?**

Відповідно до Правил прийому до магістратури передбачено випробування з фахової дисципліни та додаткове вступне випробування в разі «перехресного» вступу з однієї спеціальності на іншу (за результатами вступу на ОП фахова атестаційна комісія не приймала рішення про доцільність такого іспиту). Програму випробування з фаху розробляє кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, яка кожного року переглядається і затверджується Вченою радою Навчально-наукового інституту філології. Крім того, програми затверджуються головою Приймальної комісії Університету не пізніше ніж за 4 місяці до початку вступних випробувань і публікуються на сайті Приймальної комісії (<http://vstup.univ.kiev.ua/>). Програма вступного випробування з фаху ОП розміщена на сайті Інституту філології: <https://philology.knu.ua/vstup-do-if>. Програми враховують специфіку ОП та включають завдання, теоретичні і практичні, які дають змогу оцінити рівень підготовки абітурієнта.

Правила прийому до Університету змінюються у відповідності до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України.

## **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється документами Університету:

- 1) Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність Київського національного університету імені Тараса Шевченка від 29.06.2016 р. ([http://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=804&lang=uk](http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=804&lang=uk));
- 2) Додатком до правил прийому «Порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/instruction.pdf>);
- 3) Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка [https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf));
- 4) Наказом Ректора від 12.07.2016 р. за №603-22 «Про затвердження Порядку проведення в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року» ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz\\_atestaciya\\_PK\\_2016.jpg](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_atestaciya_PK_2016.jpg))

Визнання результатів навчання студентів, залучених до участі у програмах академічної мобільності, здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS – системи накопичення, перенесення і визнання кредитів.

## **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?**

Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП Університету та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності навчання. Професії неорієнтовані вибірково дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності, можуть бути визнані, якщо вони відповідають освітньо-кваліфікаційній характеристиці цієї спеціальності. Визнання результатів навчання студентів, залучених до участі у програмах академічної мобільності, здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS – системи накопичення, перенесення і визнання кредитів. Прикладів переведення студентів з інших ЗВО на навчання для здобуття ступеня магістра за цією ОП не було.

## **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Згідно з Законом України «Про освіту» (ст.8, п.5), «Результати навчання, здобуті шляхом неформальної та/або інформальної освіти, визнаються в системі формальної освіти в порядку, визначеному законодавством» (<http://surl.li/ixnq>). Крім того, згідно зі ст. 38 цього Закону органом, який «формує вимоги до визнання результатів неформального та інформального навчання» називається Національне агентство кваліфікацій. На виконання вимог законодавства затверджено Порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, наказ МОН України від 08.02.2022 р. № 130 (<http://surl.li/bp1lg>). Перезарахування результатів неформальної та інформальної освіти в Університеті розпочнеться у 2022/2023 навчальному році, після набуття чинності наказу Міністерства освіти і науки України за № 130 від 16 березня 2022 року «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти». Університетське положення проходить етап обговорення і буде затверджене найближчим часом 2022/2023 навчального року. Університет не обмежує академічної свободи науково-педагогічних працівників університету щодо внесення до робочої програми освітнього компоненту рекомендацій щодо можливого (як альтернативний варіант освітньої траєкторії) опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної освіти або завдяки участі у програмах неформальної освіти.

## **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)**

Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті за цією ОП, не було.

#### 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

##### **Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи**

Форми та методи навчання і викладання на ОП відповідають зазначеним у «Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (4 розділ, де описуються види навчальних занять): навчальні заняття (лекції, семінарські, практичні, індивідуальні заняття, консультація), самостійна робота, практична підготовка (виробнича та переддипломна практики), контрольні заходи (іспит, залік, диференційований залік, контрольні роботи, підсумкові контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи). Викладачами використовуються різноманітні методи, форм і методичних прийомів навчання на ОП. Конкретні форми за кожною ОК зазначені у робочих програмах навчальних дисциплін і методи, що застосовуються, сприяють досягненню програмних результатів навчання. Це і усний виклад матеріалу, із веденням діалогу із здобувачами, застосування технічних засобів, наочних матеріалів, презентацій під час лекцій, обговорення, дискусії, колоквиуми, ділові ігри тощо.

##### **Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?**

При виборі форм викладання викладач керується «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ»: [https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf), зокрема п. 4.2-4.3, де визначено основні форми (пояснювально-ілюстративно-репродуктивна, проблемна, програмована і дослідницька) та види навчальних занять (лекція, семінарське заняття, практичне заняття, консультація, екскурсія та ін.). Студентоцентрований підхід в ОП виявляється передусім в урахуванні рівня володіння мовою (пояснювально-ілюстративно-репродуктивні методи) та зацікавленість здобувачів вищої освіти (проблемні й дослідницькі методи), також у скерованості на створення позитивної мотивації та комфортної психологічної атмосфери для розвитку комунікативних навичок та вмінь (ігрові технології, групова робота, метод проектів). На початку семестру викладач пояснює студентам, як буде організовано навчання за предметом, які будуть форми викладання і навчання.

Під час проведення семінарських занять та захисту звітів із проходження практик викладач надає студентам можливість для акцентування своїх навчальних та дослідницьких інтересів, обґрунтування власної позиції. Здобувачі обирають теми магістерської роботи відповідно до своїх наукових інтересів. Також принципи студентоцентризму відповідають індивідуальні консультації з викладачами й індивідуальні завдання для самостійної роботи. Як показує опитування, студенти в цілому задоволені навчанням на ОП й високо оцінюють професіоналізм викладачів.

##### **Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи**

В «Етичному кодексі університетської спільноти»: <http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf> академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін. Викладачі вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, зважаючи на своє бачення предмета, свій науковий та педагогічний досвід та враховуючи інтереси та індивідуальні особливості студентів. Таблиця з Додатку презентує різноманітні методи навчання і викладання на ОП. Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання.

##### **Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів \***

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання та оцінювання, з якою викладач ознайомлює студентів на першому занятті з дисципліни. Під час настановчих зборів студентів і керівників практики надається інформація щодо різних видів практик. Керівник магістерської роботи під час першої консультації на початку навчального року пояснює вимоги до магістерської роботи та специфіку роботи над нею. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться аналіз проміжних результатів навчання. Студенти також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі чи на сайті інституту, під час очних консультацій з викладачем або електронною поштою).

Викладачі, які не є розробниками робочої програми, обов'язково ознайомлюються з нею заздалегідь, після оголошення навантаження на наступний навчальний рік.

На сайті Інституту філології оприлюднено опис освітньої програми; робочі програми дисциплін (<https://philology.knu.ua/studentam/prohramy>). На дошці оголошень розміщено розклад, графік сесій. На кафедрі оприлюднена інформація про проведення проміжних атестацій відповідно до розпорядження директора Навчально-наукового інституту філології.



## **Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП**

Навчання за програмою триває лише другий рік. На кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова працює навчально-методичний семінар, у межах якого викладачі обговорюють сучасні досягнення в методиці навчання португальської мови та перекладу, новітні освітні технології. У викладанні більшості навчальних дисциплін викладачі використовують власні навчально-методичні та наукові розробки, а також найновітніші методичні праці португаломовних країн.

У кожній магістерській роботі обов'язково досліджуються питання, пов'язані як з майбутньою освітньою кваліфікацією, так і з напрямком, за яким присвоюється професійна кваліфікація. Результати практики можуть увійти до магістерського дослідження у практичний розділ.

Окрім цього, ОК «Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності» направлена на опанування здобувачами вмій та навичок з проведення наукових досліджень.

## **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Викладачі ОП залучені до сучасних наукових пошуків (про це свідчить Таблиця 2 в Додатку), тож оновлюють зміст освітніх компонентів, урахувавши сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філологічної, педагогічної та дотичних галузей наукових досліджень. Контент з практичних дисциплін «Комунікативні стратегії (португальська мова)», «Комунікативні стратегії (англійська мова)», «Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)», «Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)» та ін. потребує постійного оновлення з огляду на сучасні реалії: актуальні тексти про новини суспільного життя, культуру, політику, проблеми в організації системи здоров'я, освіти тощо є основним матеріалом для розвитку комунікативної компетентності в межах мовних дисциплін.

Викладач, за необхідності, може ініціювати зміни до робочих програм, які обговорюють на засіданнях кафедри та групи забезпечення ОП, і затверджують науково-методичною комісією Інституту.

Поточне оновлення змісту освітніх компонентів не завжди доречно відображати в робочих програмах, оскільки воно може бути вмотивоване рівнем мовної підготовки контингенту конкретної групи. Те саме стосується перерозподілу годин між темами, використання нових прийомів роботи тощо.

## **Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО**

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП передусім через залучення іноземних лекторів та участі здобувачів освіти у заходах, організованих дипломатичними представництвами португаломовних країн в Україні, оскільки ОП призначена для майбутніх перекладачів. Протягом кількох років до викладання на кафедрі залучений лектор державної установи «Камоенс. Інститут співпраці та мови» (Португальська Республіка) Енріке Менезіш ді Алмейда Бернарду Албукеркі, який читає обов'язкову дисципліну «Комунікативні стратегії (португальська мова)» на першому курсі ОП. Інтернаціоналізація діяльності виявляється також в участі викладачів кафедри в міжнародних наукових конференціях

В Університеті забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних, зокрема: <http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>, <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>.

Інтернаціоналізацію діяльності координують підрозділи: <http://univ.kiev.ua/ua/dep/academic-mobile>, <http://www.umz.univ.kiev.ua/index.php/ua/>

## **5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність**

### **Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?**

Форми контрольних заходів корелюють з результатами навчання за НД (узгодженими з ПРН) і формами навчальної діяльності. На дисциплінах, де багато лекційних занять (наприклад, «Порівняльна стилістика португальської та української мови»), передбачено експрес-опитування, письмовий блицконтроль, написання реферату з теми лекції, презентація тощо, що дозволяє перевірити рівень оволодіння теоретичними з знаннями з відповідних дисциплін та сформувані у студентів мовні, енциклопедичні, логічні, комунікативно-дискурсивні, соціокультурні, лінгвокультурні, загальнонаукові та інші компетенції.

Практичні заняття з іноземної мови спрямовані, в цілому, на формування високого рівня португаломовної комунікативної компетентності, що зумовлює контроль як у формі усної відповіді, участі в обговоренні, дискусії, так і письмової (виконання вправ на оцінку, творче есе, реферат, написання невеликої наукової статті, наприклад, на заняттях з дисципліни «Практика академічного мовлення (португальська мова)»). Дисципліни вибіркового блоку скеровані на формування навичок перекладацької діяльності – форми поточного контролю визначені відповідні: самостійний письмовий переклад, усний переклад, аналіз результатів перекладу, редагування перекладу тощо. Методика викладання перекладу передбачає написання плану-проспекту заняття з перекладу тощо. Викладачі також пропонують студентам завдання для самоконтролю – завдання з можливістю перевірити правильність виконання за ключами.

Форми поточних контрольних заходів окреслено в робочій програмі кожного курсу із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів, які можна отримати за певну форму контролю (наприклад, реферати оцінюються, як правило, у 3-5 балів тощо). Модульні контрольні роботи (у вигляді тестів або розгорнутих відповідей на запитання) перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмій у межах тематичних блоків.

У робочих програмах визначено форму підсумкового контролю за дисципліною – залік чи іспит. Залік переважно виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру (суму обчислюють за принципом накопичення) і зазвичай не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів (хіба що студент хоче підвищити семестровий бал). У програмах зазначено умови, які необхідно виконати для одержання заліку студентам, які набрали сумарно менше ніж 60 балів. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімум – 24. У програмах визначено його форма, результати навчання за дисципліною, які оцінюють під час іспиту, рекомендований мінімум для допуску до іспиту та умови, які необхідно виконати для допуску студентам, які набрали сумарно меншу кількість балів за критично-розрахунковий мінімум. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра та підсумкового іспиту спрямовано на комплексну перевірку провідних результатів навчання за ОП.

### **Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?**

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кожним освітнім компонентом зазначені у відповідних робочих програмах. У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи контролю, питання для підсумкового контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), а також розподіл балів за змістовними модулями чи темами. На першому навчальному занятті або на установчій конференції з практики викладач повідомляє студентам про наявність електронного варіанту робочої програми на сайті кафедри, знайомить здобувачів із критеріями оцінювання, методами та формами контролю, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт. Студенти знайомляться з вимогами щодо виконання завдань самостійної роботи та з іншими формами поточного і періодичного контролю також напередодні відповідних контрольних заходів. Студенти мають змогу ознайомитись з прикладами завдань для самостійних і контрольних робіт. Окрім того, здобувачі можуть отримати додаткові роз'яснення на консультаціях (у тому числі очних, онлайн, через засоби комунікативного зв'язку).

### **Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?**

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в робочій програмі навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Загальна інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти на першому занятті з кожної дисципліни. Напередодні контрольного заходу викладач детально пояснює специфіку його процедури та критерії оцінювання. Такі вимоги визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» ([https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf), оцінювання результатів навчання, п. 7.1.8, 7.1.9). У документі зазначено, що інформація щодо оцінювання має бути чіткою, точною й доступною для всіх учасників освітнього процесу, критерії і методи оцінювання, виставлення оцінок мають бути оприлюднені заздалегідь (до початку оцінювання); форма проведення контролю та його тривалість, особливі вимоги щодо процедури проведення мають бути доведені до відома осіб, які навчаються, завчасно (щонайменше напередодні контролю). Графік проведення іспитів і заліків розміщують на дошці оголошень Інституту філології, а також кафедри заздалегідь. Терміни проведення проміжних атестацій (за розпорядженням директора Інституту філології) оприлюднюють на кафедрі на початку семестру. Із графіком проведення захистів звітів практик студент може ознайомитись за тиждень до запланованої дати, а з графіком роботи ЕК – за місяць.

### **Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?**

Згідно зі Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №871 від 20 червня 2019 року) (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishchaosvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>), атестація здобувачів вищої освіти відповідного рівня здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Методичні вказівки щодо регламенту виконання, написання, оформлення кваліфікаційних робіт, особливостей підготовки до захисту робіт є на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова.

Стандарт вищої освіти за спеціальністю «Філологія» (магістерський рівень) передбачає атестацію здобувачів вищої освіти у формі захисту кваліфікаційного дослідження, але в ОП додано ще одну форму атестації – підсумковий іспит з теорії та практики перекладу (португальська мова) і комплексний підсумковий іспит з англійської мови та перекладу, Необхідність додаткової форми атестації вмотивована тим, що магістерська робота не дозволяє всебічно оцінити підготовку перекладача-практика, цю функцію і виконує підсумковий іспит.

### **Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4 та інше), а також, в частині, яка не суперечить цьому положенню Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року: <http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc>.

Тимчасовий порядок проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій

дистанційного навчання у КНУТШ [http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal\\_ekz%20sesii%20dyst\\_tech.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal_ekz%20sesii%20dyst_tech.pdf). (<http://surl.li/ipsq>).

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Також у робочих програмах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, перелік питань для підсумкового оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів.

### **Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП**

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується перш за все етикою викладача, присутністю на іспиті другого викладача, асистента, який, як правило, в групі не працює. Цього року (зимова сесія 2022 року) була необхідність залучення на іспит завідувача кафедри і завідувача секції.

При підсумковому оцінюванні враховуються оцінки поточного та періодичного контролю, що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін.

Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи магістра головою екзаменаційної комісії є провідний фахівець у галузі філології (перекладу), що не викладає в КНУ імені Тараса Шевченка, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки кваліфікаційної роботи та рівень знань студентів.

Щодо конфлікту інтересів, діє Положення про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) і Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>.

У випадку надходження скарг від здобувачів ВО (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника декана з навчально-методичної роботи, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни. За останні роки дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 7 та інші). Документами визначено терміни ліквідації академічної заборгованості, зазначено, що здобувачеві, який упродовж сесії отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів із кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створена розпорядженням директора Інституту, під головуванням завідувача кафедрою чи заступника директора у складі не менше трьох осіб (до складу такої комісії викладач, який приймав іспит, зазвичай не входить), відповідно до графіку ліквідації заборгованостей. За час дії цієї ОП подібних ситуацій не було.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Це регулюється наступними документами:

- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4, 7, 8 та інше),

- Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП (<http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>),

- Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка від 3 листопада 2014 року ([nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc)).

У разі незгоди з результатами поточного контролю здобувач освіти може звернутися протягом тижня до викладача, який приймає рішення, або до завідувача кафедри. У випадку семестрового контролю студент може звернутися з незгодою щодо оцінки в день її оголошення до директора Інституту філології або профільного заступника директора. Реагуючи на письмову заяву про порушення процедури захисту курсової роботи або звіту з практики, директор Інституту філології формує комісію. У разі підтвердження викладених у заяві обставин за розпорядженням ректора проводиться новий захист з іншим складом комісії. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У разі надходження апеляції створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів. Випадків застосування цих правил та проведення таких заходів щодо здобувачів вищої освіти за ОП не було.

### **Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?**

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (у підрозділах 9.8, 10.7 та окремі підпункти розділів 7 і 8) визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та НПП. Крім того, можна послатися на Етичний кодекс <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>; Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2020/03/Положення-про-систему-виявлення-та-запобігання-академічному-плагіату-у-КНУ.pdf>); Ухвала ВР Про репутаційну політику КНУТШ (<https://cutt.ly/hIhjkKS>); Ухвала ВР

Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти (<http://surl.li/azapg>). Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2104>

Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі, дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

### **Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?**

Здобувачі ознайомлюються з Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка ([univ.kiev.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf](http://univ.kiev.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf)) на ОП. Останніми роками серед обов'язкових документів, що подаються і виставляються перед захистом на сайті, є довідка UniCheck. Університет з 01.04.2020 р. запровадив перевірку кваліфікаційних робіт на плагіат згідно із Положенням. Зважаючи на велику кількість робіт, з кожної мови був визначений на кафедрі відповідальний.

Керівники кваліфікаційних робіт інформують здобувачів освіти про необхідність дотримання правил академічної доброчесності, неприпустимість плагіату та некоректного цитування. Керівники наукових студентських досліджень використовують для перевірки робіт на плагіат ресурси, доступні в інтернеті (наприклад, <https://www.etxt.biz/antiplagiat/>).

Викладач кожного предмету, інформуючи студентів про форми контролю і критерії оцінювання, наголошує на неприпустимості порушень академічної доброчесності, списувань, несамостійного виконання письмових завдань тощо. У разі виявлення фактів порушення академічної доброчесності викладач анулює оцінку за контрольну роботу чи іспит, студент отримує 0 балів і повинен перескласти форму контролю або внести суттєві зміни до своєї бакалаврської чи магістерської роботи.

### **Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?**

На кафедрі розроблені Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування (Київ, 2022), автор – доцент Сергій ФОКІН. Розроблені принципи і методи досліджень у перекладознавстві (Стиль і переклад, випуск 1(7), Київ, 2020, С. 206-267), автор – доцент Ольга КАЛУСТОВА. Викладачі власним прикладом написання наукових статей популяризують академічну доброчесність. Здобувачі ВО мають можливість представлення результатів своїх досліджень на всеукраїнських та міжнародних конференціях та їх публікації у наукових періодичних виданнях під керівництвом своїх наукових керівників.

Варто зазначити, що питання академічної доброчесності розглядаються під час вивчення обов'язкових ОК «Методологія та організація наукових досліджень».

Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який має на меті об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності. <https://academiq.org.ua/pro-proekt/>.

Крім того, зазначимо і роль студпарламенту <http://sp.knu.ua>, студентського самоврядування, роль кураторів академічних груп тощо.

### **Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП**

Види реакцій ЗВО визначені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (п. 9.8.3).

За порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може бути зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін.

## **6. Людські ресурси**

### **Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?**

Відбір викладачів на ОП здійснюється згідно Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ (<http://surl.li/akuev>). Процедура конкурсного добору викладачів є прозорою, оголошення про проведення конкурсу, терміни та його умови розміщуються на офіційному сайті КНУТШ <http://senate.univ.kiev.ua/?cat=9> і публікуються у друкованих засобах масової інформації.

Добір викладачів для реалізації освітніх компонентів ОП здійснюється шляхом моніторингу відповідності претендентів основним кваліфікаційним вимогам, визначеними Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>), порядку розподілу навчальних дисциплін між профільними кафедрами, визначення достатності (для даної дисципліни) кваліфікаційного рівня викладача, публікаційної активності НПП у фахових виданнях, участі у міжнародних конференціях, написанні методичних праць, виконанні перекладів тощо. Основними вимогами є науковий ступінь доктора наук, доктора філософії із

відповідної галузі знань; вчене звання професора або доцента, стаж науково-педагогічної роботи не менше ніж 5 років, науково-методичні праці за фахом і у виданнях, що індексуються міжнародними науково-метричними базами даних, наявність підвищення кваліфікації щонайменше один раз на 5 років; відповідність кваліфікаційним вимогам.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

Усі базові документи університету вказують на пріоритетність залучення роботодавців до формування освітніх програм та їх корекції, до участі у практичній підготовці. Залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу реалізується з використанням алгоритмів роботи та матеріально-технічного забезпечення баз практик, де проводиться підготовка на умовах договорів про співпрацю. Це дозволяє здобувачам ознайомитися із специфікою роботи даних установ, а потенційним роботодавцям підібрати із числа магістрів майбутніх співробітників.

Так, цього навчального року передбачено проходження здобувачами освіти другого курсу виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (португальська мова) у Посольстві Федеративної Республіки Бразилії, керівник практики від кафедри – професор Галина ВЕРБА.

Залучення роботодавців в університеті здійснюється на рівні інститутів і навіть програм. Університет забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання і до роботи у складі екзаменаційних комісій шляхом погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом. Наприклад, доц. Жалай В.Я., директор Центру викладання іноземних мов АНУ, був головою нашого ДЕК.

У Навчально-науковому інституті філології традиційними є ярмарки вакансій, на яких здобувачі мають можливість ознайомитися з пропозиціями на ринку праці в Україні, пройти профорієнтаційну співбесіду.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців**

Викладачі ОП постійно підвищують свій професійний рівень та практичну підготовку шляхом проходження стажувань, курсів підвищення кваліфікації тощо. У межах цієї ОП працюють відомі фахівці в галузі філології, перекладознавства, які за результатами своїх наукових досліджень є визнаними експертами галузі – кандидат філологічних наук, професор Галина ВЕРБА, кандидат філологічних наук, доцент Олена ОРЛИЧЕНКО, кандидат філологічних наук, доцент Сергій ФОКІН. Асистент Оксана ВРОНСЬКА багато років працює усним і письмовим судовим перекладачем, яка бере участь у досудових розслідуваннях і засіданнях суду, також вона є письмовим перекладачем юридичних, медичних, технічних документів, неодноразово здійснювала письмовий та усний (синхронний, послідовний) переклад для Торгово-промислової палати України. Професор Галина ВЕРБА та асистент Оксана ВРОНСЬКА є відомими письмовими перекладачами художньої і публіцистичної літератури. Як вже зазначалося, університет забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання і до роботи у складі екзаменаційних комісій шляхом погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом. Так, неодноразово, зокрема у 2019-2022 роках директор Центру наукових досліджень і викладання іноземних мов, доцент Василь ЖАЛАЙ був головою державної екзаменаційної комісії з перекладу романських мов.

### **Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння**

ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП, не заперечуються відрядження, під час яких викладачі працюють перекладачами для державних установ, наприклад, у судах (асистент Оксана ВРОНСЬКА), конференціях різного рівня, в тому числі міжнародних (професор Галина ВЕРБА, доцент Сергій ФОКІН). Крім того, за високі результати у науковій діяльності, публікаційній активності може мати місце преміювання. Актуальним є встановлення завдань щодо професійного зростання в контрактах, які укладаються, проводяться численні короткотермінові тренінги щодо різних аспектів якості освіти (у січні 2021 року таке стажування, організоване керівництвом університету пройшла асистент Оксана ВРОНСЬКА).

В університеті діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та НПП КНУ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>)

Можливості для підвищення кваліфікації створюють:

Інститут післядипломної освіти (<http://www.ipe.knu.ua/>),

Відділ академічної мобільності КНУ ([http://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=2&lang=uk](http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk)),

КНУ professionals Digital skills Pro – програма розвитку цифрових компетентностей викладачів

(<https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>),

КНУ Teach Week – платформа для фахового розвитку НПП, підвищення рівня педагогічної майстерності

(<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>)

### **Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності**

ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП, не заперечуються відрядження, під час яких викладачі працюють перекладачами для державних установ, наприклад, у судах (асистент Оксана ВРОНСЬКА), конференціях різного рівня, в тому числі міжнародних (професор Галина ВЕРБА, доцент Сергій ФОКІН). Крім того, за високі результати у науковій діяльності, публікаційній активності може мати місце преміювання. Актуальним є встановлення завдань щодо професійного зростання в контрактах, які укладаються, проводяться численні короткотермінові тренінги щодо різних аспектів якості освіти (у січні 2021 року таке стажування, організоване керівництвом університету пройшла асистент Оксана ВРОНСЬКА).

В університеті діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та НПП КНУ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>)

Можливості для підвищення кваліфікації створюють:  
Інститут післядипломної освіти <http://www.ipe.knu.ua/>),  
Відділ академічної мобільності КНУ ([http://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=2&lang=uk](http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk)),  
KNU professionals Digital skills Pro – програма розвитку цифрових компетентностей викладачів (<https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>),  
KNU Teach Week – платформа для фахового розвитку НПП, підвищення рівня педагогічної майстерності (<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>)

## 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

**Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?**

Студенти ОП мають змогу користуватися Науковою бібліотекою імені М. Максимовича (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>), читальним залом Навчально-наукового інституту філології, бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, а також бібліотечним і мультимедійним фондами Посольства Португальської Республіки та Центром португальської мови міста Києва. У навчальному процесі задіяні комп'ютерні класи та переносне мультимедійне обладнання. Навчально-методичне забезпечення ОП включає найсучасніші підручники, видані в Португалії, а також розробки викладачів кафедри і враховує специфіку здобувачів освіти та їхні освітні потреби. Мовно-інформаційні центри, навчально-наукові лабораторії, лінгафонні кабінети, інформаційно-обчислювальний центр та інші відділи Навчально-наукового інституту філології доступні здобувачам вищої освіти за ОП. Для потреб Навчально-наукового інституту філології керівництво Університету виділило два базові гуртожитки, де можуть проживати студенти, які здобувають освіту за цією ОП. Університет має достатні фінансові та матеріально-технічні ресурси, а також навчально-методичне забезпечення для реалізації ОП та досягнення цілей і ПРН.

**Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?**

У навчально-науковому інституті філології облаштовують зручні аудиторії (зокрема в цьому році проводиться ремонт у приміщенні кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова та в кількох навчальних аудиторіях, де проходять заняття з дисциплін ОП), є доступ до Інтернету, необхідне комп'ютерне й технічне обладнання. Студенти мають змогу використовувати інформаційну мережу Університету та її ресурси, відвідувати коворкінги і креативні простори, мовні центри тощо. Університет забезпечує участь студентів у наукових конференціях, громадському та студентському житті. Студенти залучені до творчих заходів навчально-наукового інституту філології та спільних подій посольств португаломовних країн і Університету. Здобувачі другого року навчання Анна КОПСУН і Ангеліна ШУТА разом зі студентами бакалаврату брали участь у конкурсі перекладів до міжнародного дня перекладачі, їхні праці опубліковано на фейсбук-сторінці кафедри. В університеті діє спортивний комплекс, у якому здобувачі вищої освіти за ОП можуть обирати будь-які спортивні секції залежно від своїх потреб. Викладачі проводять бесіди зі студентами, щоб виявити їхні потреби та інтереси. Також цьому сприяє анкетування.

**Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?**

Аудиторний фонд, бібліотека, заклади харчування, гуртожитки, університетська клініка, спорткомплекс Університету за санітарно-гігієнічними нормами, температурним режимом, нормами освітлення, кондиціонування тощо є максимально пристосованими до потреб студентів. Безпечність життя та здоров'я здобувачів вищої освіти гарантується нормативними документами з охорони праці та безпеки життєдіяльності та забезпечується дотриманням чинних правил, вимог й інструкцій. Навчально-науковий інститут філології обладнано системами пожежної безпеки, відеоспостереження. Є охорона, яка забезпечує порядок у корпусі. Функціонує Університетська клініка для усіх здобувачів вищої освіти. Комплекс послуг представлений на сайті клініки <http://www.clinic-knu.kiev.ua>. Студенти проходять там медичний огляд та мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. У Навчально-науковому інституті філології діє медичний кабінет. Також працює Психологічна служба КНУ (<https://www.facebook.com/psy.service.knu/>).

**Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?**

Освітня підтримка здобувачів реалізується через аудиторну та позааудиторну роботу. Викладачі адаптують виклад теоретичного матеріалу та спеціальних методів роботи з урахуванням рівня володіння португальською мовою й

індивідуального стилю навчання студентів; розробляють і використовують власні навчальні матеріали; проводять індивідуальні консультації, надають підтримку й відповіді на запитання студентів у різних формах (усна бесіда, електронна пошта, он-лайн спілкування, телефонна розмова). Також використовуються можливості дистанційної освіти (для цього створено систему Triton Student). Зараз, в умовах карантину та війни, заняття зі студентами організовано з допомогою програм Skype, Zoom, Meet, гугл дисків (на них викладачі розміщують необхідну інформацію) та листування електронною поштою. Організаційну підтримку забезпечують навчальна частина та кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова: створення розкладу, графіку консультацій, проведення настановчих зборів щодо практики та ін. Інформаційна підтримка організована з допомогою веб-сторінки КНУ, Навчально-наукового інституту філології, дошки оголошень, сторінки кафедри теорії та практики перекладу романських мов в інтернеті. Також студенти отримують інформацію від лаборанта кафедри і викладачів. Отримати консультативну допомогу здобувачі можуть у заступників директора Навчально-наукового інституту філології, і на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Соціальна підтримка виявляється у створенні комфортних умов проживання в студентських гуртожитках, безплатного медичного обслуговування в студентській поліклініці. Також спортивний комплекс КНУ імені Тараса Шевченка пропонує широкий спектр секцій для занять спортом (<http://sport.univ.kiev.ua/>), а Молодіжний центр культурно-естетичного виховання – можливість долучитися до роботи творчих колективів та студій (<http://www.univ.kiev.ua/ua/dep/molod-center/>). Викладачі кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова завжди надають у межах своїх можливостей консультативну та соціальну допомогу здобувачам, адже студенти іноді потребують поради й підтримки в різних ситуаціях.

Загальноуніверситетські підрозділи:

- Центр комунікацій <https://knu.ua/ua/departments/dc/>,

Наукове товариство студентів та аспірантів <http://ntsa.univ.kiev.ua/>

- Центр по роботі зі студентами,

- Відділ академічної мобільності <https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>,

Відділ сприяння працевлаштуванню <http://jobs.knu.ua>

Як показало анкетування 2021, здобувачі ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов», загалом задоволені рівнем освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, хоча й висловлюються дещо критично про рівень обізнаності з програмами мобільності на ОП та ступінь доступності деканату.

### **Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)**

Серед здобувачів вищої освіти за ОП не було і на сьогодні немає осіб з особливими освітніми потребами.

В університеті створено достатні умови для реалізації права на освіту громадян з особливими освітніми потребами. У Статуті КНУ зазначено про спеціальний навчально-реабілітаційний супровід і вільний доступ до інфраструктури освітнього закладу, відповідно до медико-соціальних показань за наявності обмежень життєдіяльності, зумовлених станом здоров'я (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/statut/statut-22-02-17.pdf>). Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу» ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poloz\\_org\\_osv\\_proc-2018.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poloz_org_osv_proc-2018.pdf) п. 12.3.8.) КНУ забезпечує учасникам освітнього процесу (зокрема іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультативної підтримки тощо, а також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні.

У Навчально-науковому інституті філології створено необхідні умови для людей з особливими освітніми потребами (пандуси, вбиральня, тактильні стрічки, паркувальні місця).

### **Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?**

На кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова ведеться робота з попередження конфліктів у середовищі студентів. Серед здобувачів вищої освіти за ОП таких конфліктів не було. У разі їх виникнення скарги здобувачів розглядає завідувач кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Студенти також можуть звернутися до директора Навчально-наукового інституту філології Григорія СЕМЕНЮКА та його заступників.

• У КНУ імені Тараса Шевченка реалізується чітка та зрозуміла політика і процедури врегулювання конфліктних ситуацій та діють механізми запобігання конфліктам, їх профілактики й розгляду (зокрема, пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітніх програм в університеті. Упродовж періоду навчання здобувачів вищої освіти за ОП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов» випадків сексуальних домагань, дискримінації, корупції не траплялося. Процедура врегулювання зазначених конфліктних ситуацій також прописана в Етичному кодексі університету (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-universitycommunity.pdf>). Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в КНУТШ, введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-preventing-discrimination-bullying-gender-based-violence-in-University.pdf>

• Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу КНУТШ, введено в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 <https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>  
Важливими органами при врегулюванні конфліктних ситуацій, пов'язаних із сексуальними домаганнями,

дискримінацією та корупцією, є також Студентська рада та Профспілкова організація студентів й аспірантів КНУ. Ці органи у взаємодії з юридичним відділом університету надають консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про врегулювання конфліктної ситуації. З метою запобігання та протидії корупції у діяльності КНУ, керуючись частиною 3 статті 62 Закону України «Про запобігання корупції», Законом України «Про засади державної антикорупційної політики в Україні (Антикорупційна стратегія) на 2014-2017 роки» та іншими нормативно-правовими актами, в університеті розроблено та затверджено «Антикорупційну програму» ([http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antykoruptsiyna\\_prohrama.pdf](http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antykoruptsiyna_prohrama.pdf)).

## **8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми**

**Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет**

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються такими документами:

- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введено [https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)
- Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>
- Наказ ректора від 11.08.2017 р. за №729-32 «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форм опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форм робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічного працівника» [http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz\\_Form\\_Doc-729-32\\_11-08-2017.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_Form_Doc-729-32_11-08-2017.pdf);

**Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?**

Оскільки навчання за цією ОП триває лише другий рік, її перегляд ще не проводився.

За прикладом провідних європейських університетів термін планового перегляду ОП становить від 2 до 5 років. У цій програмі встановлений строк у 5 років. У разі необхідності програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ»

<https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> (причинами, як зазначено у документі, може бути зміни у нормативних документах у тому числі прийняття нових освітніх і професійних стандартів, недостатній рівень опанування програмних результатів навчання більшістю здобувачів, перевищення витрат на реалізацію освітньої програми над плановими показниками та ін.).

Зміст освітньої програми не залишається поза увагою як з боку гаранта та членів робочої групи із забезпечення ОП, так і з боку НМК Інституту, оскільки її актуальні складові так чи інакше постійно знаходяться у фокусі уваги і розглядаються на засіданнях кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Окрім того, здійснюється опитування/анкетування здобувачів вищої освіти (студенти виставляють бали) щодо переліку, обсягу, змісту освітніх компонентів та якості викладання.

**Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП**

Здобувачі вищої освіти напряму залучені до покращення складових ОП. Для врахування їх відношення до змісту та наповнення ОП проводяться анкетування, а у подальшому обговорення результатів опитування здійснюється під час консультацій, приватних бесід з викладачами та завідувача кафедри. Із 2021 року в Інституті філології метою з'ясувати проблем в організації навчання за ОП проводиться онлайн опитування. Анкетування показало, що здобувачі в цілому задоволені освітньою програмою, дисциплінами, які вивчаються і методами викладання викладачів, проте вони висловили зауваження щодо забезпечення деяких дисциплін навчально-методичними матеріалами (підручниками та посібниками останніх років видання, побажання щодо зменшення кількості занять з теоретичних дисциплін на 1 курсі магістратури або їхнього перерозподілу, замінити форму викладу матеріалу окремих дисциплін, що після всебічного обговорення проектною групою та кафедрою і було враховано при внесенні змін до ОП.

У подальшій діяльності кафедри планується продовжувати такий напрям роботи (тісний контакт між здобувачами та їх викладачами, а також залучення всеукраїнського та зарубіжного досвіду роботи провідних європейських вишів) задля постійного покращення якості ОП.

**Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП**

Відповідно до наказу ректора «Про склад Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026\\_12\\_2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_2018).PDF)) здобувачі освіти та студентське самоврядування беруть участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП. Студенти



можуть вносити пропозиції щодо контролю за якістю навчального процесу та щодо навчальних планів і програм. Студентське самоврядування аналізує та узагальнює зауваження та пропозиції студентів щодо організації навчального процесу та звертається до адміністрації з пропозиціями щодо їх вирішення. Здобувачі вищої освіти, які навчаються за цією ОП, також залучені до роботи студентського самоврядування, але, оскільки студентів ОП небагато, вони можуть надавати свої пропозиції безпосередньо викладачам та завідувачу кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова.

**Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості**

Роботодавцями для здобувачів ОП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов» є представники посольств, консульств та дипломатичних організацій португаломовних країн в Україні. ЗВО в межах забезпечення якості ОП підтримує зв'язок з посольствами та дипломатичними представництвами Португальської Республіки та Бразилії. Відбуваються зустрічі з працівниками посольств, обговорюються процес та зміст підготовки студентів за ОП, побажання щодо його покращення. 27 вересня 2022 року кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова КНУ імені Тараса Шевченка провела робочу онлайн-зустріч із роботодавцем (stakeholder), директором і співвласником Бюро перекладів «Лінго» Ігорем Маликінім. На зустрічі були присутні студенти і викладачі кафедри, які поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі стейкхолдером. І.Маликін розповів про особливості повсякденної роботи перекладачів, відповів на численні запитання студентів ([https://www.facebook.com-/permalink.php?story\\_fbid=pfbid0-2Ukznah3GRKyjWoEcTtQaq-DFkcTBVJZEGdpeUMg2KK-DeakFMSKcWzbtDcL6rCivQM5l&id=275793559918979](https://www.facebook.com-/permalink.php?story_fbid=pfbid0-2Ukznah3GRKyjWoEcTtQaq-DFkcTBVJZEGdpeUMg2KK-DeakFMSKcWzbtDcL6rCivQM5l&id=275793559918979)), особливо зосередив увагу на тому, що участь здобувачів вищої освіти у перекладацьких проєктах передбачає широке застосування новітніх інформаційних технологій з перекладу та вивчення правильного оформлення перекладацької документації, оволодіння загальними та конкретними навичками роботи перекладача, безпосереднє знайомство з етикою спілкування, тобто з майбутніми замовниками перекладів.

**Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП**

Наразі ці дані відсутні, оскільки перший випуск за цією ОП відбудеться у червні 2023 р.

**Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?**

Щорічний моніторинг ОП на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, анкетування науково-педагогічного складу, анкетування студентів щодо якості ОП дозволяють виявити недоліки освітньої діяльності з реалізації ОП. За результатами аналізу робочих програм навчальних дисциплін було більш детально описано умови та форми ліквідації заборгованості для допуску до іспиту чи заліку, оновлено списки навчальної літератури, а також інтернет-джерела. Зазначені питання обговорюються на засіданні кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова.

**Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?**

Акредитація ОП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов» проводиться вперше, тому, відповідно, зауважень та пропозицій із попередніх акредитацій немає. Кафедра уважно вивчає досвід акредитації програм в інших структурних підрозділах, який буде враховано в подальшому вдосконаленні ОП.

**Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?**

Учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП у різний спосіб: усне й письмове опитування; аналіз результатів опитування і продукування ідей; моніторинг робочих програм навчальних дисциплін; обговорення відкритих занять за ОП; напрацювання змін до нової редакції ОП; розгляд цих змін на засіданнях НМК Навчально-наукового інституту філології, відділу забезпечення якості освіти Університету, навчально-методичного відділу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на корекцію змісту ОП у цілому та окремих дисциплін, на підвищення якості викладання та оцінювання.

**Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти**

У «Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>) визначено п'ять

рівнів функціонування системи забезпечення якості освіти:

1. здобувачі освіти та їхні ініціативні групи (ініціювання та моніторинг питань, пов'язаних із інформаційним супроводом, академічною та неакадемічною підтримкою);
  2. кафедри, гаранті програм, комітети ОП, викладачі, роботодавці (ініціювання, формування та безпосередня реалізація ОП);
  3. структурні підрозділи (факультети, інститути) та їхні керівники і дорадчі органи (НМК), групи забезпечення навчального процесу тощо (адміністрування ОП, щорічний моніторинг);
  4. загальноуніверситетські структурні підрозділи: НМЦ організації освітнього процесу, відділ підготовки та атестації науково-педагогічних кадрів, сектор моніторингу якості освітнього процесу, відділ академічно мобільності та ін.;
  5. ключовий підрозділ – науково-методична рада (експертиза ОП, аналіз стану освітньої діяльності тощо).
5. Наглядова рада, Ректор, Вчена рада (загальноуніверситетські рішення щодо формування стратегії і політики забезпечення якості).

У 2021 році в Університеті був створений відділ забезпечення якості освіти, який координує систему забезпечення якості освіти університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/department.quality>)

## 9. Прозорість і публічність

**Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?**

Права й обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті КНУ:

Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>);

«Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» ([https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)); Етичний кодекс університетської спільноти (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>);

«Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>);

• Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>

• Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1678>

Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management/documents/regulation-documents/257-pravyla-vnutrishnoho-rozporiadku>

**Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки**

Інформація міститься на сайті навчально-наукового інституту філології (<https://www.philology.knu.ua>)

**Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)**

Опис ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов» (<https://www.philology.knu.ua/osvitni-programy/mahistra-oor-pnd-zao/035-053-zhupp-port-anhl-mov>)

## 11. Перспективи подальшого розвитку ОП

**Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?**

Сильні сторони ОП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов» визначені її унікальністю та скерованістю на підготовку майбутнього перекладача з португальської та англійської мов.

ОП загалом та її основні освітні компоненти зокрема розроблені на основі багаторічного досвіду кафедри у викладанні перекладу з романських мов та з урахуванням сучасних здобутків у цій галузі, що забезпечує ефективний розвиток португаломовної комунікативної компетентності та перекладацьких компетентностей здобувачів вищої освіти.

Поєднання лінгвістичного, лінгводидактичного та дослідницького складників створює оптимальні умови для підготовки компетентного перекладача.

Поєднання освітньо-наукової спрямованості ОП та прикладного характеру низки дисциплін забезпечує підготовку висококваліфікованих фахівців із перекладу, конкурентоспроможних на ринку праці.

Студентам забезпечена можливість вибудувати індивідуальну освітню траєкторію в межах ОП шляхом вибору ОК відповідно до власних уподобань (відповідно до двох вибірових блоків дисциплін): «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (португальська мова, англійська мова)» і «Усний двосторонній переклад (португальська мова, англійська мова)».

Забезпечення розвитку практичних фахових навичок гарантує система практик з обох профільних мов: виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова) та виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова).

ОП надає здобувачам вищої освіти можливість вдосконалити володіння португальською та англійською мовами та набутти сучасних перекладацьких компетентностей.

Унікальність цієї ОП зумовлює, з іншого боку, і деякі слабкі сторони.

Обмежена кількість контингенту, оскільки підготовка бакалаврів з португальської мови здійснюється у невеликій кількості вищих навчальних закладів України.

### **Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?**

У найближчі 3 роки перспективи розвитку програми полягають передусім у підтримці роботи обраної моделі підготовки українських перекладачів-португалістів та її вдосконаленні. У цьому напрямку плануємо реалізацію таких заходів:

Збагачення навчально-методичного забезпечення ОП шляхом створення нових матеріалів, насамперед, з теоретичних обов'язкових дисциплін та вузькоспеціалізованих дисциплін вільного вибору.

Продовження співпраці з дипломатичними представництвами португаломовних країн, державною установою «Камоенс. Інститут співпраці та мови» (Португальська Республіка) в напрямку організації стажування викладачів та здобувачів вищої освіти.

Посилення й урізноманітнення інформаційної кампанії про зміст ОП серед потенційних здобувачів освіти.

Долучення до укладання університетського репозитарію кваліфікаційних робіт здобувачів вищої освіти.

### **Запевнення**

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

*Таблиця 1.* Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

*Таблиця 2.* Зведена інформація про викладачів ОП

*Таблиця 3.* Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

\*\*\*

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.*

Інформація про КЕП

**ПІБ: Бугров Володимир Анатолійович**

Дата: 01.02.2023 р.

**Таблиця 1.** Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	навчальна дисципліна	<i>Актуальні питання методології.pdf</i>	gNQKY8kV1b7cWuq3xGfYqqsYby6zzTyjxRh8o+TPISM=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка
Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)	навчальна дисципліна	<i>Практика академічного мовлення.pdf</i>	gZjkBWqfIOYzjarpzk3ZOMwkPyBcVTh6qxjUnZ7uegA=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка
Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	навчальна дисципліна	<i>Ч1 Компаративна риторика пер аспект.pdf</i>	/LJdlKZru2TH6re+fvUULBUWs6jnJlWt/Cq5gJNLuaE=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка
Основи літературного і галузевого редагування перекладу	навчальна дисципліна	<i>Основи літературного і галузевого перекладу.pdf</i>	UMtzG2CqsUuoszCesxykdY5shZeNkMvAsLsxKwoRP9g=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка
Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	навчальна дисципліна	<i>Перекладна комп'ютерна лексикологія і термінографія.pdf</i>	fP1L3Ga1Tgz4QzB4qFCZvhTcpi8Me7vUg1n8q7OmX4o=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка
Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	навчальна дисципліна	<i>Техніка пис та ус перекладу англ.pdf</i>	v3Y7aUQiwFivGOGtGiatROd/Em+SA/y9IXDtMlgeQFg=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, лінгафонний кабінет, кабіна перекладача, мікрофон
Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)	навчальна дисципліна	<i>Техніка письмового та усного пер порт.pdf</i>	xrAffk14zZs3cMeGLB5X5cV9ZfV3JnCzUMUu/BERuZU=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, лінгафонний кабінет, кабіна перекладача, мікрофон
Комунікативні стратегії (англійська мова)	навчальна дисципліна	<i>Комунікативні стратегії англ.pdf</i>	WVmEds3Tdi8PnK1hnhKkWAoadFeqkLWoFLyohE8//Ls=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка, географічна карта світу
Спеціальні і жанрові теорії перекладу	навчальна дисципліна	<i>СЖТП_ПОРТ_2022.pdf</i>	owTH/HGsJnRxZZYabyvw26iDoTC7VJ6z1v4eoUGI/zE=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка
Комунікативні стратегії (португальська мова)	навчальна дисципліна	<i>Комунікативні стратегії порт.pdf</i>	9dUySE2xRkJpJxVo2zsoeXKwaIPMW8RylmOENqoVbBc=	Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка, географічна карта світу
Порівняльна стилістика португальської та української мов	навчальна дисципліна	<i>Порівняльна стилістика порт укр.pdf</i>	AhtadeaqIFIpI1pNq4YfI4Y3cBppqG+FcEt5Tvoa/hDY=	Проектор, проекційний екран, ноутбук
Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного	практика	<i>18.Виробнича перекладацька практика з відривом від</i>	le58OVO3oEEY2guvJyrv24PL8jLzitJftA1WeEc99SA=	Персональний комп'ютер, інтернет ресурс, принтер, сканер

навчання (англійська мова)		<i>теоретичного навчання (англійська мова). pdf</i>		
Кваліфікаційна робота магістра	підсумкова атестація	<i>Фокін_Кваліфікації на робота магістра.pdf</i>	FbcDrUT5qF3F9LoOvSyJy33PjciSarJLsntelvX2s2E=	<i>Персональний комп'ютер та інтернет-ресурси</i>
Професійна та корпоративна етика	навчальна дисципліна	<i>Професійна та корпоративна етика.pdf</i>	xgUFQIgfOoAC6cFGfJXRzeVoNK/yVzwp9AJUHGCKRcw=	<i>Проектор, проекційний екран, ноутбук</i>
Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	навчальна дисципліна	<i>Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності.pdf</i>	lIHooeQLUCHLSbYvq3I9Bc9/StQLp9GBjP5THQg9l7A=	<i>Проектор, проекційний екран, ноутбук</i>
Методика викладання перекладу	навчальна дисципліна	<i>Методика викладання перекладу.pdf</i>	NirAqKal+3oBOaSGiIX3IA257Xo9P6lycCpFBmmAZWo=	<i>Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка</i>
Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)	практика	<i>Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (перша мова).pdf</i>	+H7f26avG9m1wL8TX/MNbJsWazxkoiyQ7GfnsB7NGQY=	<i>Персональний комп'ютер, інтернет ресурс, принтер, сканер</i>
Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Ч. 1. Історія перекладу	навчальна дисципліна	<i>Історія і теорія перекладу Частина 1 Історія перекладу.pdf</i>	TPir8h2CaHoYQazSArpmhKIRjGxZcbp4G7VIOwj3O7Gk=	<i>Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка</i>
Комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу». Ч.2. Загальна теорія перекладу	навчальна дисципліна	<i>Загальна теорія перекладу порт.pdf</i>	kA3omvh1FUCpfX2XoweuqHnl7vUilx8jsRcKxjeKKSsk=	<i>Проектор, проекційний екран, ноутбук, SMART-дошка</i>

\* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

**Таблиця 2.** Зведена інформація про викладачів ОП

ІД викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
407400	Саєнко Сергій Григорович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007465, виданий 25.06.1984, Аттестат доцента ДЦ 040714, виданий 11.09.1991	48	Методика викладання перекладу	Автор близько 40 наукових та навчально-методичних публікацій, учасник українських та міжнародних наукових конференцій. Зокрема, з проблематики НД: 1. «Переклад конференцій» навчально-методичні рекомендації. \ \ Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2019. – 78 с. 2. Становлення та

							<p>еволюція фаху перекладача у ХХ столітті. \\ Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: Зб. наук. пр. – К.: вид-во «Кафедра», НТУУ КПІ, 2016. – С. 20-24.</p> <p>3. Проблеми визначеності в перекладах документів Європейського суду з прав людини. \\ Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої міжнародної конференції 27-28 берез. 2019 р. – К.: Логос, 2019. – С. 130-131.</p> <p>4. Хартія мов Ради Європи та концептуальні проблеми її перекладу. \\ Вісник КНУ ім. Т. Шевченка. Серія Іноземна філологія, № 40, 2006 р. – С. 16 - 20.</p> <p>5. Особливості освіти в умовах збройного конфлікту та міжнародне гуманітарне право. \\ Стратегії міжкультурної комунікації. К.: КНЕУ, 2022, С. 26 – 70.</p>
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988	45	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Автор 69 наукових робіт. Зокрема, праці за проблематикою курсу: Сучасні перекладацькі концепції. – Начальний посібник до курсу «Спеціальні і жанрові теорії перекладу» - Рукопис. - ~ 170 стор.
345432	Качановська Тетяна Олександрівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030507 Переклад (французька та італійська мови), Диплом кандидата наук ДК 040809, виданий 10.05.2007	15	Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Автор понад 30 наукових та навчально-методичних праць за напрямками: художній (поетичний) переклад; галузевий переклад; порівняльне термінознавство, аналіз дискурсу, методика викладання перекладу. Зокрема, видано за проблематикою курсу: 1. Качanovska T. La terminologie en Ukraine : l'héritage, les défis // Стиль і переклад: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. – Вип. 1 (5). – С. 110-122.

						<p>2 Kachanovska T. Les enjeux de l'évaluation des productions scientifiques en SHS en Ukraine : le cas de la traductologie // Actes du 2e Colloque international francophone en Ukraine "Langues, Sciences et Pratiques" 3-4 octobre 2018. – Dnipro : Accent PP, 2018. – PP. 95-97-282.</p> <p>3. Позичійно зумовлені зміни при відтворенні солярно-місячних образів в українських перекладах сонетів Ш. Бодлера // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2014. – Вип. 50. – Ч. 1 – С. 358-367.</p> <p>4. Качановська Т.О. Опозиція «абстрактне / конкретне» як перекладознавча проблема // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – К., 2009. – С. 120–129.</p> <p>5. Качановська Т.О. Індивідуально-авторські стратегії формування багатокomпонентних образів як проблема поетичного перекладу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: Видавничий дім Д. Бураго, 2009. – Вип. 26. – Ч. 2 – С.34-43.</p>	
407801	Менешиш Ді Альмейда Бернарду Албукерке Енріке	асистент, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології		3	Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)	Лектор державної установи "Камоенс. Інститут мови та співробітництва" (МЗС Португалії).
407572	Веклич Олеся Анатоліївна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2016, спеціальність: 8.02030304 переклад, Диплом доктора філософії ДР 002498, виданий	3	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Ч. 1. Історія перекладу	. Веклич, О. А. (2015). Особливості відтворення італійських реалій українською мовою у перекладі роману Грації Деледди «Тростини на вітрі». Мовні і концептуальні картини світу, 51, 106-111, К. : ВПЦ «Київський університет». 2. Веклич, О. А. (2018). Інтерференція мов і діалектів у художньому мовленні

				11.10.2021		<p>Грації Деледди. Мовні і концептуальні картини світу, 62, 72-80, К. : ВПЦ «Київський університет».</p> <p>3. Веклич, Олеся. (2020). Вопрос отображения индивидуального стиля сардинской писательницы Грации Деледды в переводах. Przestrzenie przekładu – 5. pod red. Jolanty Lubochy-Kruglik, Oksany Małysy, Gabrieli Wilk. Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych–Śląsk Wydawnictwo Naukowe, Katowice 2020, pp. 135–144. ORCID: <a href="http://orcid.org/0000-0001-6651-4969">http://orcid.org/0000-0001-6651-4969</a></p> <p>4. Веклич, О. (2020). Прийоми відтворення гастрономічних реалій Грації Деледди в українських перекладах. Science and Education a New Dimension. Philology, VIII(70), Sept. 2020, 58-61, Issue: 235, BUDAPEST.</p> <p>5. Веклич, О. А. (2019). Лексичні особливості портретних описів Грації Деледди в українських перекладах. Науковий журнал "Молодий вчений", №5.1 (69.1), с. 51-54, Херсон: Видавництво "Молодий вчений".</p>
345408	Верба Галина Георгіївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007043, виданий 22.08.1984, Атестат доцента ДЦ 000494, виданий 25.06.1998	44	<p>Основи літературного і галузевого редагування перекладу</p> <p>Загальна кількість праць – 80, з них 52 наукових праць, 5 з яких опубліковані у науково-метричних виданнях Web of Science та Scopus, а також 28 навчально-методичних праць, з яких 8 підручники та посібники, рекомендовані МОН України та Вченою Радою Інституту філології, 2 підручники, опубліковані за кордоном (Іспанія для «сліпого рецензування». Автор наступних підручників, посібників та статей:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manual de traductología: español-ucraniano. - Вінниця: вид. Нова книга, 2013.- 304 ст. У співавторстві з З.О. Гетьман</li> <li>2. Посібник з усного</li> </ol>



						та письмового перекладу для студентів старших курсів. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021.- 304 ст. У спів.. 3. Усний переклад з іспанської мови українською /Curso de Interpretación del español para ucraniano. - Вінниця: Вид. Нова книга, 2007. – 470. У спів. 4. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor. - “Mundo Eslovo”, №18, 2019. - Granada (España),pags.188-201Web of Science. 5. Acerca de los amigos fieles y falsos del traductor. – IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Actas, Ostrorog, 2018. – pags. 184-197.	
342711	Довганчина Руслана Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 004257, виданий 19.01.2012	19	Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Кандидат філологічних наук (спеціальність: переклад). Диплом кандидата наук ДК 004257, виданий 19.01.2012.
344569	Материнська Олена Валеріївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ, рік закінчення: 2004, спеціальність: , Диплом магістра, Донецький національний університет, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом доктора наук ДД 002276, виданий 04.07.2013, Диплом кандидата наук ДК 034271, виданий 11.05.2006, Аттестат	18	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Материнська О. „Основи наукових досліджень” (конспект лекцій). Навчально-методичний посібник. Донецьк. 2007. 60 с. Материнська О. Завдання для самостійної роботи студентів з курсу «Основи наукових досліджень». Навчально-методичний посібник. Донецьк. 2007. 30 с. Материнська О. «Анатомія війни» у сучасних німецькомовних та україномовних масмедіа // Studia Linguistica. 2019. Вип. 15. С. 165-180. (Категорія «Б») <a href="https://doi.org/10.17721/StudLing2019.15.165-180">https://doi.org/10.17721/StudLing2019.15.165-180</a> Материнська О. Відображення національно-культурної специфіки

				доцента 12/ДЦ 020242, виданий 30.10.2008, Атестат професора АП 001727, виданий 14.05.2020			у семантиці лексичних одиниць // Нова філологія. Зб. наук. праць. 2009. № 35. С. 221–225. Materiynska O. Die Semantik von Teil und Ganzem am Beispiel der Körperteilbenennungen // Humanities across the Borders. Donetsk- Trnava. 2012. P. 76–88. (Словаччина).
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології		24	Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)	Автор близько 40 праць, переважна більшість із яких наукові та навчально- методичні роботи, у тому числі 3 навчальні посібники, рекомендовані МОН України для студентів вищих навчальних закладів. Автор наступних посібників і статей: 1. Практикум з перекладу юридичних текстів (у співавторстві з Чорною Н.В.). – К.: Освіта України, 2014. – 127 с. 2. Estrategias comunicativas. El texto literario: análisis y comentario (у співавторстві з Чорною Н.В.). – К.: Освіта України, 2012. – 200 с. 3. Dificuldades gramaticais e lexicais de tradução dos documentos jurídicos ucranianos para a língua portuguesa (no exemplo do contrato de arrendamento) // Стиль і переклад. Вип. 1 (5). – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – с. 222 – 231. 4. Peculiaridades léxico-gramaticais de tradução dos textos médicos portugueses para as línguas ucraniana e russa // Стиль і переклад. Вип. 1 (1). – К.: ВПЦ «Київський університет», 2014. – с. 251 – 261. 5. Funções estilísticas da paisagem na Cidade de Deus de Paulo Lins // Стиль і переклад. Вип. 1 (4). – К.: ВПЦ «Київський університет», 2014. – с. 154 – 163.
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат	45	Комплексна дисципліна «Професійно- орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1.	Автор 69 наукових робіт. Зокрема, праці за пробле-матикою курсу: 1. Materiales de apoyo

				доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988		Компаративна риторика (перекладацьк ий аспект)	de la estilística española \\ Навчальний посібник. - К.: ВПЦ "Київський універси-тет, 2006. - 85 с. 2. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших дисциплін (іспанська та українська мови): навчальний посіб-ник / Верба Г.Г., Орличен-ко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с. 3. Еліпсис в мовних афо-ризмах (на матеріалі української/російської та іспан- ської/португальської мов. - Мови, культури та перек-лад у контексті євро-пейського співробітниц-тва. - К.: КНУ, 2001. - С.326- 330. 4. Специфіка творення і функціонування сучасних іспанських неологізмів. - Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 26. - ч.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2009. - С.396-402. 5. Багатство символіки у творах сучасних латиноа- мериканських письмен-ників та її відтворення у перекладі. - Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 47. - ч.2. - К.: К.: ВПЦ "Київський університет", 2014. - С.69-77. Особливості поліком-понентних комполітів у сучасній португальській мові. - Вісник КНУ, серія "Іноземна філологія". - № 32-33. - К.: ВПЦ "Київ-ський універси-тет", 2002. - С.96-99.
345437	Бугрій Анастасія Сергіївна	Асистент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Бердянський державний педагогічний університет, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом магістра,	16	Комунікативні стратегії (англійська мова)	Кандидат філологічних наук, диплом кандидата наук ДК 065939, виданий 26.01.2011 року.

				Бердянський державний педагогічний університет, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 065939, виданий 26.01.2011			
407393	Голубенко Наталя Іванівна	асистент, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2011, спеціальність: 030507 Переклад (англійська), Диплом кандидата наук ДК 037282, виданий 01.07.2016	10	Комунікативні стратегії (англійська мова)	Кандидат філологічних наук. Диплом кандидата наук ДК 037282, виданий 01.07.2016. Спеціальність: 030507 Переклад (англійська).
13309	Кронда Ольга Юрївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут права	Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 0601 Право, Диплом магістра, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького, рік закінчення: 2020, спеціальність: 081 Право, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 060101 Правознавство, Диплом кандидата наук ДК 0007555, виданий 26.09.2012, Аттестат доцента АД 011697, виданий 23.12.2022	9	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Участь в літній школі Wipro-Ukraine summer school on intellectual property у липні 2018р. Автор понад 33 наукових та навчально-методичних публікацій, учасник українських та міжнародних конференцій. Зокрема, за проблематикою курсу: 1. Трехмерная модель для 3d печати как объект авторского права. Legea si viata. – 2015. - №1. – С.38-40. 2. Застосування Угоди про асоціацію між Україною та Європейським Союзом у сфері інтелектуальної власності // Науковий вісник Ужгородського національного університету. Випуск 53. – Ужгород, 2018. – С. 105-107 3. Повноваження Антимонопольного комітету України в сфері інтелектуальної власності. // Порівняльно-аналітичне право. Випуск 6. – Київ, 2018. – С. 111-113. 4. Інтелектуальна власність в інноваційному розвитку України: стан та перспективи.

							<p>// Матеріали міжнародної науково-практичної конференції «Роль і значення інтелектуальної власності в інноваційному розвитку економіки та права» м. Київ, 17 листопада 2018 року. – Київ, 2018. – С.110-111</p> <p>5. Правова природа недобросовісної конкуренції в інтелектуальній власності. Науковий вісник Ужгородського національного університету. Випуск 54. – Ужгород, 2019. – С. 76-78</p> <p>Досвід викладання дисципліни – 8 років. Автор програми з дисципліни.</p>
346584	Фокін Сергій Борисович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030507</p> <p>Переклад, Диплом кандидата наук ДК 025138, виданий 16.09.2004, Атестат доцента 12/ДЦ 031880, виданий 26.09.2012</p>	22	Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	<p>Автор 87 наукових праць, зокрема, за проблематикою курсу: Фокін С.Б. Практикум з техніки нотування: переклад з іспанської. - К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2011. – 60 с.</p> <p>Фокін С.Б. Переклад конференцій. Навчальний посібник. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2013. – 119 с.</p> <p>Максименко О.В., Васильченко О.Ю., Фокін С.Б. Методичні рекомендації для проведення тестування професійної придатності студентів до усного перекладу / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, Ін-т філології ; 2007. – 54 с.</p> <p>Фокін С.Б. Роль кількісних параметрів при вишколі усних перекладачів // Вісник Київського національного університету. Серія: Іноземна філологія. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2012. – Вип. 45. – С. 15-18.</p>
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989</p>	15	Порівняльна стилістика португальської та української мов	<p>Кандидат філологічних наук, має великий досвід викладацької, перекладацької та дипломатичної діяльності.</p>
345408	Верба Галина	професор, Основне	Навчально-науковий	<p>Диплом кандидата наук</p>	44	Комплексна дисципліна	<p>Загальна кількість праць – 80, з них 52</p>

	Георгіївна	місце роботи	інститут філології	ФЛ 007043, виданий 22.08.1984, Атестат доцента ДЦ 000494, виданий 25.06.1998		«Історія і теорія перекладу». Ч.2. Загальна теорія перекладу	наукових праць, 5 з яких опубліковані у науково-метричних виданнях Web of Science та Scopus, а також 28 навчально-методичних праць, з яких 8 підручники та посібники, рекомендовані МОН України та Вченою Радою Інституту філології, 2 підручники, опубліковані за кордоном (Іспанія для «сліпого рецензування». Автор наступних підручників, посібників та статей: 1. Manual de traductología: español-ucraniano. - Вінниця: вид. Нова книга, 2013.- 304 ст. У співавторстві з З.О. Гетьман 2. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor з усного та письмового перекладу для студентів старших курсів. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021.- 304 ст. У спів.. Приходько. 3. Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія). 4. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor. - "Mundo Eslavo", №18, 2019. – Granada (España),pags.188-201Web of Science. 5. Acerca de los amigos fieles y falsos del traductor. – IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Actas, Ostror, 2018. – pags. 184-197.
407801	Менезиш Ді Альмейда Бернарду Албукерке Енріке	асистент, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології		3	Комунікативні стратегії (португальська мова)	Лектор від державної установи "Камоенс. Інститут мови й співробітництва" (МЗС Португалії).
20648	Рогожа Марія Михайлівна	професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030101	20	Професійна та корпоративна етика	1. Экологическая этика в гражданском обществе: теоретико-прикладные аспекты // Лесной вестник / Forestrybulletin. – Т.19. - № 4. - 2015 2. Инженерная этика в обществе риска. Ведомости

				Філософія, Диплом доктора наук ДД 009400, виданий 22.04.2011, Диплом кандидата наук ДК 019823, виданий 02.07.2003, Атестат професора 12ІР 008900, виданий 10.10.2013		прикладної етики, 2013. с. 87-95 3. Моральні засади сучасності/Людина в лабіринті перспектив / М.М. Рогожа - К.: Видавець.
--	--	--	--	---	--	--

**Таблиця 3.** Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<i>ПРН22. Знати види, жанри і композиційну структуру текстів різних функціональних стилів, а також принципів, методів і моделей їхнього перекладу і літературного редагування.</i>	<input type="checkbox"/>	Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)	Лекції. Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування під час лекційних і практичних занять. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Контрольна робота. Залік.
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Семестрове поетапне оцінювання, залік.
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекція, практичне заняття	Семестрове оцінювання, залік.
		Комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу». Ч.2. Загальна теорія перекладу	Лекція. Семінарське заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
		Порівняльна стилістика португальської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит

		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семаніраїв і участь в обговоренні, залікова контрольна робота. залік.
		Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Практичне заняття, самостійна робота	Поточні вправи та завдання. Семестрове поетапне оцінювання. Залік.
<i>ПРН21. Володіти прагматичною і міжкультурною компетенцією з португальської та англійської мов.</i>	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
		Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
		Комунікативні стратегії (португальська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
<i>ПРН20. Застосовувати когнітивні процедури перекладу, різні типи перекладацьких трансформацій на всіх рівнях мови.</i>	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
		Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит



		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
<i>ПРН19. Використовувати на практиці алгоритми перекладознавчого аналізу тексту.</i>	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
		Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
<i>ПРН18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Семестрове поетапне оцінювання, залік.
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, залік.
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)	Лекції. Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування під час лекційних і практичних занять. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Контрольна робота. Залік.
<i>ПРН17. Планувати,</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	Перекладна	Практичне заняття,	Усні відповіді, доповнення,

<p><i>організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі перекладу.</i></p>		комп'ютерна лексикографія і термінографія	самостійна робота	участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника. Іспит.
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, залік.
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
<p><i>ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Глосарії. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.
<p><i>ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекція, практичне заняття	Семестрове оцінювання, залік.
		Методика викладання перекладу	Лекція, практичні	Семестрове поетапне оцінювання, залік.
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника. Іспит.
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові,	відгук наукового керівника, відгук рецензента,

			попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	публічний захист
		Порівняльна стилістика португальської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит
<i>ПРН14. Створювати, аналізувати і редагувати тексти різних стилів та жанрів.</i>	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Практичне заняття, самостійна робота	Поточні вправи та завдання. Семестрове поетапне оцінювання. Залік.
		Порівняльна стилістика португальської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекція, практичне заняття	Семестрове оцінювання, залік
<i>ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</i>	☒	Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семаніраів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, залік.
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)	Лекції. Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування під час лекційних і практичних занять. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Контрольна робота, залік.
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Семестрове поетапне оцінювання, залік
		Методика викладання перекладу	Лекція, практичні	Семестрове поетапне оцінювання, залік
<i>ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</i>	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь в дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота, залік.
		Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР. Залік.
<i>ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати</i>	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Практичне заняття, самостійна робота	Поточні вправи та завдання. Семестрове поетапне оцінювання. Залік

<i>різні напрямки і школи в перекладознавстві.</i>		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, залік.
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)	Лекції. Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування під час лекційних і практичних занять. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Контрольна робота, залік.
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Семестрове поетапне оцінювання, залік.
		Комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу». Ч.2. Загальна теорія перекладу	Лекція. Семінарське заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік.
<i>ПРН10. Збирати й систематизувати мовні та літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</i>	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Практичне заняття, самостійна робота	Поточні вправи та завдання. Семестрове поетапне оцінювання. Залік.
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекція, практичне заняття	Семестрове оцінювання, залік.
<i>ПРН9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладу.</i>	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Практичне заняття, самостійна робота	Поточні вправи та завдання. Семестрове поетапне оцінювання. Залік.
		Методика викладання перекладу	Лекція, практичні	Семестрове поетапне оцінювання, залік
		Комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу». Ч.2. Загальна теорія перекладу	Лекція. Семінарське заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
<i>ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</i>	☒	Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, залік.

		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)	Лекції. Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування під час лекційних і практичних занять. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Контрольна робота. Залік.
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Семестрове поетапне оцінювання, залік
		Методика викладання перекладу	Лекція, практичні	Семестрове поетапне оцінювання, залік
		Комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу». Ч.2. Загальна теорія перекладу	Лекція. Семінарське заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік.
<p><i>ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</i></p>	☒	Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота.	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника. Іспит.
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
		Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
		Комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу». Ч.2. Загальна теорія перекладу	Лекція. Семінарське заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист

<p><i>ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Порівняльна стилістика португальської та української мов</p>	<p>Лекції, практичні заняття</p>	<p>Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит</p>
		<p>Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)</p>	<p>Виробнича практика</p>	<p>Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.</p>
		<p>Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)</p>	<p>Виробнича практика</p>	<p>Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Звітна документація. Захист практики. Диференційований залік.</p>
		<p>Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства</p>	<p>Практичні заняття, самостійна робота, лекції</p>	<p>Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, залік.</p>
		<p>Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)</p>	<p>Лекції. Практичні заняття. Самостійна робота</p>	<p>Опитування під час лекційних і практичних занять. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Контрольна робота. Залік.</p>
		<p>Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)</p>	<p>Лекція, практичне заняття, семінар, залік.</p>	<p>Семестрове поетапне оцінювання</p>
		<p>Комунікативні стратегії (англійська мова)</p>	<p>Практичні заняття. Самостійна робота</p>	<p>Опитування. Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит</p>
<p><i>ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Професійна та корпоративна етика</p>	<p>Лекція, семінар, самостійна робота</p>	<p>Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота. Залік</p>
		<p>Комунікативні стратегії (португальська мова)</p>	<p>Практичні заняття. Самостійна робота</p>	<p>Опитування. Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит</p>
		<p>Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)</p>	<p>Виробнича практика.</p>	<p>Переклади. Глосарії. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Захист практики. Диференційований залік.</p>
		<p>Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного</p>	<p>Виробнича практика.</p>	<p>Переклади. Глосарії. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Захист практики.</p>

		навчання (англійська мова)		Диференційований залік.
<p><i>ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, іспит.
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки Модульна контрольна робота. Іспит
		Комунікативні стратегії (португальська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки Модульна контрольна робота. Іспит
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота, залік
<p><i>ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в галузі перекладу.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, залік
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.2. Практика академічного мовлення (португальська мова)	Лекції. Практичні заняття, Самостійна робота	Опитування здобувачів освіти під час лекційних і практичних занять/ Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Контрольна робота. Презентація. Залік
		Комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад». Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Обговорення в групі після виступу і обґрунтування оцінки, залік
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника,

				тест, іспит.
		Комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу». Ч.2. Загальна теорія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота, залік	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік.
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Порівняльна стилістика португальської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Порівняльний аналіз маркованості одиниць, практичні завдання, укладання глосарія, іспит
<i>ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами (португальська мова, англійська мова) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (португальська мова, англійська мова).</i>	☒	Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота, Іспит
		Техніка письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота, Іспит
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Опитування. Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота, Іспит
		Комунікативні стратегії (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Опитування. Презентація. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота, Іспит
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
<i>ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</i>	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекція, практичне заняття, аргументація власного варіанту редакції перекладу	Обговорення в групі, семестрове поетапне оцінювання, залік
		Методика викладання перекладу	Лекція, практичні заняття, презентація.	Усна відповідь, конспектування, МКР, фронтальне опитування, дискусія, залік



		Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, МКР, фронтальне опитування, дискусія, залік.
--	--	---	--	--